



|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>Code der Ausschreibung:</b></p> <p><b>AOV/SUA-SF 011/2020<br/>DIENSTLEISTUNG<br/>TICKETING UND ITCS IM<br/>ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER<br/>AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7<br/>JAHRE</b></p>  |  | <p><b>Codice gara:</b></p> <p><b>AOV/SUA-SF 011/2020<br/>SERVIZIO<br/>TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO<br/>PUBBLICO DELLA PROVINCIA<br/>AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI</b></p>   |
| <p><b>Erkennungskode CIG: 82684458A9</b></p>   |  | <p><b>Codice CIG: 82684458A9</b></p>   |
| <p><u><b>Klarstellung Nr. 12</b></u></p>   |  | <p><u><b>Chiarimento n. 12</b></u></p>   |
| <p><b>Kap. Fragen zur Ausschreibung</b></p>  |  | <p><b>Cap. Quesiti relativi al disciplinare di gara</b></p>  |
| <p><b>Frage 1</b></p>  |  | <p><b>Quesito 1</b></p>  |
| <p>3.7 L Im Systembild ist die SIM-Karte als Beistellung des PTO gekennzeichnet. Laut Anforderung (110) und (1462) ist die SIM-Karte aber Angebotsbestandteil. Gehen wir Recht der Annahme, dass die SIM-Karte beigestellt wird?</p>             |  | <p>3.7 L Nel quadro di sistema la scheda SIM è caratterizzata come fornitura del PTO. Tuttavia, secondo i requisiti (110) e (1462) la scheda SIM è compresa nell'offerta. Abbiamo ragione a ipotizzare che la scheda SIM verrà fornita?</p>                    |
| <p><b>Antwort 1</b></p>  |  | <p><b>Risposta 1</b></p>   |
| <p>Die SIM-Karte für das ITCS und Ticketing System sind vom Auftragnehmer zu stellen. Der Auftraggeber stellt eine SIM-Karte für das Infotainmentsystem.</p>   |  | <p>La scheda SIM per l'ITCS e per il sistema di ticketing deve essere fornita dall'affidatario. L'ente committente offre una scheda SIM per il display di infotainment.</p>  |
| <p><b>Frage 2</b></p>  |  | <p><b>Quesito 2</b></p>  |
| <p>3.7 L Sollte die SIM-Karte Angebotsbestandteil sein, bitten wir Sie, uns das Datenaufkommen für die Anwendungen "Internet" und "Informationszentrale" anzugeben, so dass wir einen ausreichend bemessenen Mobilfunktarif anbieten können.</p> |  | <p>3.7 L Qualora la SIM dovesse essere compresa nell'offerta, vi preghiamo di indicare il volume di dati per l'utilizzo di internet e della "centrale di informazioni", in modo tale da consentirci di calcolare una tariffa di telefonia mobile adeguata.</p> |
| <p><b>Antwort 2</b></p>  |  | <p><b>Risposta 2</b></p>   |
| <p>Der Auftragnehmer kann sich auf den</p>   |  | <p>L'affidatario può concentrarsi sui propri</p>   |



|           |  |           |   |
|-----------|--|-----------|---|
|           | notwendigen Datenfluss seines ITCS und Ticketingsystems konzentrieren. Die Datenver- /entsorgung des Infotainmentsystems erfolgt über die SIM-Karten des Auftraggebers.  |           | ITCS e sistemi di ticketing necessari. L'acquisizione e lo scarico dei dati dei display di infotainment avvengono attraverso le schede SIM di proprietà committente.  |
|           | <b>Frage 3</b>   |           | <b>Quesito 3</b>  |
| 6.5.2.4.1 | IBIS-IP und ITxPT sind zwei verschiedenen Standards. Beide Standards sind noch nicht in Gänze final freigegeben. Bitte nennen Sie uns konkret die benötigten Dienste und Daten bezogen auf den jeweiligen Standard. Dies ist für ein wirtschaftliches Angebot besonders relevant.  | 6.5.2.4.1 | IBIS-IP und ITxPT sono due standard differenti. Entrambi gli standard non sono ancora stati completamente rilasciati nelle loro versioni finali. Chiediamo di indicarci concretamente quali siano i servizi necessari e i dati che vengono acquisiti attraverso i suddetti standard. Questo dato è particolarmente importante per un'offerta economica.                                   |
|           | <b>Antwort 3</b>   |           | <b>Risposta 3</b>   |
|           | Der Bieter hat, die für eine vollumfängliche Funktionsumsetzung gem. Lastenheft (u.a. Kapitel 6.5.2.4.1), notwendigen Dienste und Fachdienste (VDV 301 bzw. ITxPT) anzubieten, so dass Lieferanten der Fahrzeugkomponenten sich einfach anbinden können. Ebenfalls sind Detailabstimmungen mit bis zu 15 Lieferanten einzupreisen. |           | L'offerente deve offrire i servizi generici e specifici (VDV 301 o ITxPT) per permettere un'implementazione completa secondo le specifiche riportate nel capitolo 6.5.2.4.1 del capitolato tecnico, in modo che i fornitori dei componenti per i mezzi vi si possano collegare facilmente. Nel prezzo devono essere inclusi anche gli accordi dettagliati con un massimo di 15 fornitori. |
|           | <b>Frage 4</b>   |           | <b>Quesito 4</b>  |
| 3.6 u.a.  | In Kapitel 3.6 wird ein vorhandenes FMS-IP Gateway benannt. Andere Anforderungen erwähnen eine CAN-FMS Schnittstelle. Bitte stellen Sie klar, ob FMS-Informationen in allen Bussen über das IP-Netzwerk verfügbar sind, oder ob die OBU über eine eigenen CAN-Schnittstelle mit dem Fahrzeug verbunden werden muss.                | 3.6 u.a.  | Nel capitolo 3.6 viene menzionato un FMS-IP Gateway preesistente. Altri requisiti menzionano invece un'interfaccia CAN-FMS. Chiediamo di chiarire se le informazioni FMS vengano trasmesse su ogni bus tramite la rete IP, o se le OBU debbano essere collegate al mezzo tramite una propria interfaccia CAN.   |
|           | <b>Antwort 4</b>   |           | <b>Risposta 4</b>   |
|           | Es ist neben dem FMS IP-Gateway auch eine CAN-Schnittstelle mit dem Fahrzeug vorzusehen.   |           | Oltre al FMS IP-Gateway è prevista anche un'interfaccia CAN con il mezzo.   |
|           | <b>Frage 5</b>   |           | <b>Quesito 5</b>  |
| 7.1 L     | Es werden hohe Anforderungen an den Fahrzeugrouter gestellt, wie M12 Stecker in (1456); GSM-Rückfallebene in (1458) und (1461) oder Nutzung von 5G (1459). Diese Anforderungen können nur sehr hochwertige Geräte erfüllen, die, im  | 7.1 L     | Per quanto riguarda i router a bordo mezzo, sono i requisiti richiesti sono elevati, come le porte M12 nel requisito (1456), l'utilizzo GSM per la trasmissione dei dati (1458) o come back-up nel (1461) o l'utilizzo del 5G nel (1459). Questi  |



|           |  |           |   |
|-----------|--|-----------|---|
|           | Gegensatz zu einfachen Fahrzeug-Routern zu signifikante Mehrkosten führen können. Bitte bestätigen Sie diese Anforderungen.  |           | requisiti possono essere soddisfatti solamente da apparecchiature molto costose che, al contrario dei semplici router a bordo mezzo, possono comportare significativi sovraccosti. Chiediamo di confermare questi requisiti.  |
|           | <b>Antwort 5</b>   |           | <b>Risposta 5</b>   |
|           | Die Anforderungen sind korrekt.  |           | I requisiti sono corretti.  |
|           | <b>Frage 6</b>   |           | <b>Quesito 6</b>  |
| 7.3.4.7 L | In (1631) und (1632) werden Kommunikationsmodule in der OBU gefordert. In Kapitel 7.1 wird ein Fahrzeugrouter zur Kommunikation über Mobilfunk und WLAN gefordert. Wir gehen davon aus, dass ein Fahrzeugrouter nur zum Einsatz kommen muss, wenn die OBU diese Kommunikationsmodule nicht mitbringt. Ist diese Annahme richtig?                                 | 7.3.4.7 L | Nei requisiti (1631) e (1632) vengono richiesti i moduli di comunicazione delle OBU. Nel capitolo 7.1 viene richiesto un router a bordo mezzo per la comunicazione tramite telefonia mobile e tramite Wi-Fi. Si presume che il router a bordo mezzo debba intervenire solamente qualora i moduli di comunicazione non siano supportati dalle OBU. Questa ipotesi è corretta?  |
|           | <b>Antwort 6</b>   |           | <b>Risposta 6</b>   |
|           | Im Lastenheft wird eine Routerfunktion gefordert. Es steht dem Bieter frei, wie er diese umsetzt. Es muss nicht zwingend ein Fahrzeugrouter verbaut werden. Wichtig ist allerdings die Umsetzung eines Kommunikationsmoduls mit mindestens 2 SIM-Slots zur parallelen Datenver-/entsorgung.  |           | Nel capitolato tecnico viene richiesta una funzione router, come questa venga svolta è a discrezione dell'offerente. Non è necessario che venga installato un router a bordo mezzo, l'importante, tuttavia, è venga installato un modulo di comunicazione con almeno 2 SIM-Slots affinché acquisizione e scarico dei dati avvengano in parallelo.   |
|           | <b>Frage 7</b>   |           | <b>Quesito 7</b>  |
| 7.3.5.7 L | Die Anforderungen an das Druckwerk (z.B. 80mm Rollendurchmesser, Papiergewicht 140g/m <sup>2</sup> , 300 DPI) können von Druckern, die typischerweise mit mobilen Terminals genutzt werden in der Regel nicht erfüllt werden. Ein solcher leistungsstarker Drucker sollte fest im Fahrzeug verbaut werden. Bitte stellen Sie klar, welche Lösung gewünscht wird. | 7.3.5.7 L | Il requisiti riguardanti i lavori di stampa (ad esempio: rotoli dal diametro di 80 mm, il peso specifico della carta di 140g/m <sup>2</sup> , 300 DPI) generalmente non possono essere soddisfatti dalle stampanti che vengono solitamente utilizzate con i terminali mobili. Una stampante dalle prestazioni così elevate dovrebbe essere montata a bordo mezzo. Chiediamo di specificare quale sia la soluzione desiderata. |
|           | <b>Antwort 7</b>   |           | <b>Risposta 7</b>   |
|           | Der Drucker kann fest im Fahrzeug verbaut werden. Für die OBU light (mit abgesetztem Druckwerk) Rollenaußendurchmesser mind. 50mm, Papiergewicht mind. 80g/m <sup>2</sup> und Druckauflösung mind. 200 DPI   |           | La stampante può essere assemblata direttamente a bordo del mezzo. Per quanto riguarda le OBU light (con unità di stampa remota) il diametro esterno deve essere di minimo 50mm e il peso della carta minimo di 80g/m <sup>2</sup> , la stampa deve   |



|           |  |           |  |
|-----------|--|-----------|--|
|           |  |           | avere una risoluzione di almeno 200 DPI.   |
|           | <b>Frage 8</b>   |           | <b>Quesito 8</b>   |
| 7.3.5.9 L | In Kapitel 3.6 wird auch für die "OBU Light" Variante ein Ethernetswitch und ein separater Router gefordert. Wir vermuten das es sich um ein Versehen handelt. Gehen wir Recht der Annahme, dass das OBU Light Gerät standalone auszuführen ist?   | 7.3.5.9 L | Al capitolo 3.6 vengono richiesti anche la variante di switch ethernet "OBU Light" e un router separato. Supponiamo che si tratti di una svista. Abbiamo ragione a supporre che le OBU Light siano apparecchiature da utilizzare in modo autonomo?   |
|           | <b>Antwort 8</b>   |           | <b>Risposta 8</b>  |
|           | Die Annahme ist korrekt.   |           | L'ipotesi è corretta.  |
|           | <b>Frage 9</b>   |           | <b>Quesito 9</b>   |
| 7.3.8     | Bitte spezifizieren Sie den Begriff "Hochleistungsdrucker" und benennen Sie die geforderte Druckgeschwindigkeit und die Anzahl der Karten in der Kartenzuführung.  | 7.3.8     | Chiediamo cortesemente di specificare la dicitura "stampante a prestazioni elevate" e di indicare la velocità di stampa richiesta e la quantità di carte che vengono stampate.   |
|           | <b>Antwort 9</b>   |           | <b>Risposta 9</b>  |
|           | Der Chipkartendrucker im Backoffice muss in der Lage sein, schnell und zuverlässig mehrere Chipkarten nacheinander auszugeben. Das heißt, mind. 150 Karten in der Kartenzuführung sowie eine Druckgeschwindigkeit von mind. 200 Karten pro Stunde aufweisen.   |           | La stampante per carte chip nel backoffice deve essere in grado di stampare velocemente e in maniera affidabile più carte consecutivamente. Questo significa che deve avere spazio per una ricarica di almeno 150 carte e che deve avere una velocità tale da permettere la stampa di almeno 200 carte all'ora.                                    |
|           | <b>Frage 11</b>  |           | <b>Quesito 11</b>  |
| 6.3.5.2 L | Anforderung (689) erwähnt die Geldeinzahlmaschine. Eine Schnittstelle zur automatischen Übernahme von Einzahlungsdaten von Geldeinzahlungsmaschinen ist allerdings nicht gefordert. Bitte klären Sie auf, ob Geldeinzahlungsmaschinen an das zu liefernde System angebunden werden sollen. Falls dies der Fall ist, bitten wir um eine Beschreibung der implementierenden Schnittstelle. | 6.3.5.2 L | Nel requisito (689) viene menzionato il bancomat, tuttavia, non viene richiesta un'interfaccia per l'acquisizione automatica dei dati di pagamento tramite bancomat. Si richiede di chiarire se i terminali bancomat debbano essere collegati al sistema del fornitore. Se così fosse, chiediamo una descrizione dell'interfaccia da implementare. |
|           | <b>Antwort 11</b>  |           | <b>Risposta 11</b>   |



|       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
|       | Aktuell ist es dem AG nicht möglich eine Schnittstelle zu definieren. Es obliegt dem Bieter eine Schnittstelle für die Anbindung von Geldeinzahlautomaten vorzugeben, die folgende Funktionen sicherstellt:<br>- Import von Einzahlungsdaten in das HGS<br>- Export von Anmelde-/Autorisierungsdaten aus dem HGS                                |       | In questo momento il committente non ha la possibilità di definire un'interfaccia. Spetta all'offerente stabilire un'interfaccia per il collegamento dei terminali bancomat. L'interfaccia dovrà assicurare le seguenti funzioni:<br>- Import dei dati di pagamento nel Backend<br>- Export di dati di richiesta e di autorizzazione dal Backend |
|       | <b>Frage 12</b>   |       | <b>Quesito 12</b>  |
| 6.8 L | Ist unser Verständnis korrekt, dass das mobile Ticketing in die vorhandene Auskunfts-App integriert werden soll?  | 6.8 L | Se abbiamo capito bene, il sistema di bigliettazione digitale deve essere integrato nell'attuale app di informazione, è corretto?  |
|       | <b>Antwort 12</b>   |       | <b>Risposta 12</b>   |
|       | Diese Annahme ist korrekt.  |       | E' corretto.   |
|       | <b>Frage 13</b>   |       | <b>Quesito 13</b>  |
| 6.8 L | Zur Integration von verschiedenen Anwendungen in eine App gibt es mehrere Möglichkeiten, die SDK-Technologie oder die API-Technologie. Aus den Anforderungen geht nicht klar hervor, ob bedingt durch die bestehende Auskunfts-App eine dieser Technologien vom Auftraggeber bevorzugt wird. Können Sie uns hierzu weitere Informationen geben? | 6.8 L | Per quanto riguarda l'integrazione dei diversi utilizzi in un'app ci sono molteplici possibilità, come la tecnologia SDK oppure la tecnologia API. Dai requisiti non è però chiaro se l'affidatario debba prediligere una di queste tecnologie in relazione all'attuale app di informazioni. Richiediamo ulteriori informazioni a riguardo.      |
|       | <b>Antwort 13</b>   |       | <b>Risposta 13</b>   |
|       | Für die Integration in die Auskunfts-App ist die SDK-Technologie anzubieten. Der Ticket-Shop, welcher in das bestehende Mobilitätsportal zu integrieren ist, muss über eine oder mehrere API's angebunden werden.   |       | Per l'integrazione dell'app di informazione è necessario utilizzare una tecnologia SDK. La biglietteria digitale che dovrà essere integrata nell'attuale portale della Mobilità deve essere collegata tramite uno o più API.   |
|       | <b>Frage 14</b>   |       | <b>Quesito 14</b>  |
| 6.8 L | Gerne würden wir die technischen Anforderungen an die Integration des mobilen Ticketing in die Auskunfts-App direkt mit dem Lieferanten der bestehenden App klären. Bitte stellen Sie uns entsprechende Kontaktdaten zur Verfügung.   | 6.8 L | Gradiremmo chiarire i requisiti tecnici relativi all'integrazione di bigliettazione digitale nell'attuale app di informazione direttamente con i fornitori della suddetta app. Richiediamo che i contatti siano resi noti.   |



|                | <b>Antwort 14</b>   |                | <b>Risposta 14</b>  |
|----------------|---|----------------|---|
|                | Alle diesbezüglichen Fragen müssen über das Portal für Ausschreibungen eingereicht werden. Ein Kontakt mit dem Lieferanten der bestehenden App ist nicht möglich.   |                | Tutte le domande relative a questo devono essere presentate nel portale della gara. Un contatto con il fornitore d ll'app in uso non è possibile.   |
|                | <b>Frage 15</b>   |                | <b>Quesito 15</b>   |
| 6.3.10;<br>A 4 | Für die OBU wird "EMV" als Zahlungsmittel für Papierfahrscneine genannt. Sollen hier Papierfahrscneine gegen Kartenzahlung verkauft werden oder sollen im Rahmen des ID-based Ticketing EMV-Kreditkarten als Bezahl- und Ticketingmedium genutzt werden (open loop payment)?<br>Hintergrund der Frage: Kreditkarten können als Ticketmedium eingesetzt werden (z.B. im VISA mass transit transaction model MTT) oder zum klassischen direkten Bezahlen von Fahrausweisen. | 6.3.10;<br>A 4 | Per quanto riguarda le OBU viene menzionato l' "EMV" come metodo di pagamento per i titoli di viaggio cartacei. I titoli di viaggio cartacei possono essere acquistati tramite pagamento elettronico oppure, nel contesto della bigliettazione basata sull'identità, devono essere utilizzate carte di credito EMV come mezzo di pagamento e come biglietto (pagamento a circuito aperto)?<br>Background della domanda: le carte di credito possono essere impiegate come biglietti (ad esempio il mass Transit Transaction Model MTT di VISA) oppure come classico mezzo di pagamento dei biglietti. |
|                | <b>Antwort 15</b>   |                | <b>Risposta 15</b>  |
|                | Beide Anwendungsfälle sind aufgrund von verschiedenen Szenarien umzusetzen.   |                | Entrambi gli utilizzi sono da implementare per motivi differenti.   |
|                | <b>Frage 16</b>   |                | <b>Quesito 16</b>   |
| 6.4.4.6 L      | Anforderung (952) Kartografische Darstellung: In Anforderung (951) ist gefordert, dass das ganze Gebiet aus den OSM Daten versorgt wird, das ist Standard. Sollen durch die Anforderung (952) zusätzlich noch einzelne Kartenebenen von externen WMS-Anbietern dazu kommen (z.B. Satellitenbilder) oder soll die gesamte Karte auf diesen WMS Daten basieren?   | 6.4.4.6 L      | Requisito della rappresentazione cartografica (952): nel requisito (951) viene richiesto che per tutto il territorio siano usati dati OSM, questo è standard. In base al requisito (952) si dovranno aggiungere ulteriori livelli delle mappe da fornitori WMS esterni oppure l'intera mappa dovrà basarsi sui dati WMS già esistenti?  |
|                | <b>Antwort 16</b>   |                | <b>Risposta 16</b>  |
|                | Neben der Darstellung auf Basis der OSM-Daten, sollen auch WMS-Dienste, als zusätzliche Kartenebenen, angebunden werden können.   |                | Oltre alla rappresentazione sulla base dei dati OSM possono essere collegati anche altri servizi WMS.   |
|                |   |                |   |



|                                   |   |                                   |  |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|--|
|                                   | <b>Frage 17</b>   |                                   | <b>Quesito 17</b>  |
| 6.7.6 L                           | Gehen wir Recht in der Annahme, dass Chipkartendrucker und Kassenschubladen Angebotsbestandteil sind.?  |                                   | 6.7.6 L Abbiamo ragione a supporre che la stampante di carte chip e i cassetti porta denaro siano compresi nell'offerta?   |
|                                   | <b>Antwort 17</b>   |                                   | <b>Risposta 17</b>   |
|                                   | Chipkartendrucker sind Angebotsbestandteil, für Kassenschubladen sind über eine serielle Schnittstelle anzusteuern  |                                   | Le stampanti per carte chip sono parte integrante dell'offerta, per quanto riguarda i cassetti porta denaro devono essere controllati tramite un'interfaccia seriale.  |
|                                   | <b>Frage 18</b>   |                                   | <b>Quesito 18</b>  |
| 7.3.2 L<br>7.3.3.2 L<br>7.3.4.8 L | Es soll in den Feldgeräten ein Chipkartenleser nach ISO 14443A/B zum Einsatz kommen. Dieser Leser muss zur Akzeptanz von EMV-Kreditkarten unter anderem den Standards EMVco L1/L2 und PCI-DSS genügen. Mit der Erfüllung dieser Standards sehen wir einen Konflikt mit der Anforderung nach Konformität mit ISO 15693. Nach unserem Wissen ist die ISO 15693 nicht mit EMVco und PCI-DSS vereinbar oder zumindest würde es einen sehr hohen Aufwand verursachen, eine konforme Lösung zu realisieren. Können Sie uns die Anwendungen nennen, die im vorliegenden Projekt zwingend die Konformität mit ISO 15693 benötigen? Sollte es keine konkrete Anwendungen für ISO 15693 geben, bitten wir diese Anforderung zu streichen. | 7.3.2 L<br>7.3.3.2 L<br>7.3.4.8 L | Dovrà essere aggiunto tra i dispositivi sul campo un lettore di carte chip conforme agli standard ISO 14443A/B. Questo lettore dovrà essere in grado di accettare le carte di credito EMV, secondo gli standard EMVco L1/L2 e PCI-DSS. La conformità a questi standard genera un conflitto con il requisito riguardante la conformità agli standard ISO 15693. Stando alle nostre conoscenze, la certificazione ISO 15693 non è compatibile con EMVco e PCI-DSS, o per lo meno realizzare una soluzione conforme comporterebbe costi ingenti. Chiediamo di indicare le applicazioni/gli utilizzi per i quali i progetti richiedono necessariamente la conformità agli standard ISO 15693. Qualora non ci fossero applicazioni concreti degli standard ISO 15693, chiediamo di cancellare questo requisito. |
|                                   | <b>Antwort 18</b>   |                                   | <b>Risposta 18</b>   |
|                                   | Die Konformität mit der ISO 15693 ist für die Verwendung von Skipässen als Fahrscheine notwendig. Um die notwendigen EMV-Standards nicht zu beeinträchtigen, kann die ISO 15693 Antenne getrennt von jener der ISO14443 implementiert werden.   |                                   | La conformità agli standard ISO 15693 è necessaria per l'utilizzo degli Skipass come titoli di viaggio. Per non pregiudicare la conformità agli standard EMV, l'antenna ISO 15693 può essere implementata separatamente da quella ISO 14443.   |
|                                   | <b>Frage 19</b>   |                                   | <b>Quesito 19</b>  |
| 7.3.2 L                           | Die Validatoren auf den Bahnsteigen können prinzipiell an der bestehende Infrastruktur (z.B. Wände, Pfeiler) installiert werden. Bitte bestätigen Sie, dass das möglich ist. Können Sie uns Informationen zur geplanten Installation der Geräte zukommen lassen?  | 7.3.2 L                           | Gli obliteratori presso le banchine possono essere installati principalmente utilizzando l'infrastruttura già presente (ad esempio pareti e pali), è corretto? Potete fornirci informazioni riguardo le installazioni di apparecchiatura pianificate?  |



|           |   |           |  |
|-----------|---|-----------|--|
|           | <b>Antwort 19</b>   |           | <b>Risposta 19</b>   |
|           | Da an den Bahnhöfen bereits Entwertungsgeräte existieren, kann die vorhandene Infrastruktur genutzt werden.   |           | Poiché presso le stazioni sono già presenti dispositivi per l'obliterazione, è possibile utilizzare l'infrastruttura già presente.   |
|           | <b>Frage 20</b>   |           | <b>Quesito 20</b>  |
| 6.4.4.4 L | <p>In Anforderung (943) ist gefordert, in der Fahrzeugtabelle darzustellen: "aktuelle Folgeanschlüsse (Benennung der Zu- und Abbringer)".</p> <p>Frage: die Daten zu Anschlüssen sind zu umfangreich, um sie in der Fahrzeugtabelle darzustellen. Alle Anschlussdaten sind in der Anschlussstabelle ersichtlich. Bitte erläutern, was genau in der Fahrzeugtabelle dargestellt werden soll, Möglichkeiten sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anschlussnummer (Referenz für die Anschlussstabelle) mit Kontextmenü zum Springen in die Anschlussstabelle mit allen erforderlichen Daten</li> <li>- Darstellung des ersten Abbringer-Zubringerumlaufs (es können ja jeweils mehrere sein); alternativ Fahrzeugnummer statt Umlauf.</li> </ul> | 6.4.4.4 L | <p>Nel requisito (943) viene richiesto di rappresentare nella tabella del mezzo: "lo stato delle coincidenze successive (denominazione dell'operatore in arrivo e dell'operatore in partenza)."</p> <p>Domanda: i dati riguardanti le coincidenze sono troppi per essere riportati sulla tabella del mezzo. Tutti i dati riguardanti le coincidenze sono consultabili nelle tabelle degli orari. Preghiamo di spiegare nel dettaglio che cosa debba essere indicato nella tabella del mezzo, le possibilità sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il numero della coincidenza (riferimento alla tabella degli orari) con menù contestuale per consultare la tabella con tutti i dati necessari</li> <li>- Indicazione della prima coincidenza (potrebbero tuttavia essere molteplici), in alternativa il numero del mezzo al posto del numero della corsa.</li> </ul> |
|           | <b>Antwort 20</b>   |           | <b>Risposta 20</b>   |
|           | Sollten die Informationen zu Umfangreich für die Darstellung in der Umsetzung des Bieters sein, ist die Umsetzung der funktionellen Anforderung zu beschreiben. Beispielsweise ist eine „Mouse-over“ Funktion mit den geforderten Informationen möglich. Sollten Informationen in weiteren Tabellen ersichtlich sein, so sind diese betriebsorientiert zu verbinden (Verlinkung).   |           | Qualora le informazioni siano troppo estese per la rappresentazione della realizzazione dell'offerente, bisognerà descrivere la realizzazione del requisito funzionale. Ad esempio, è possibile una funzione "Mouse-over" con le informazioni richieste. Se le informazioni possono essere viste in ulteriori tabelle queste devono essere linkate in modo funzionale.   |
|           | <b>Frage 21</b>   |           | <b>Quesito 21</b>  |
| 6.7 L     | <p>Anforderung (1293)</p> <p>Gem. der oben angegebenen Anforderung soll der Ausschreibung ein Sicherheitskonzept beigelegt werden. Die Ausschreibungsbedingungen enthalten jedoch keine Angaben, welche Anforderungen (Seitenzahl, Zeilenabstand,...) diesem Konzept zugrunde liegen. Bitte reichen Sie diese Informationen nach.</p>   | 6.7 L     | <p>Requisito (1293)</p> <p>Secondo il requisito menzionato, è necessario fornire un concetto di sicurezza per la gara. Le disposizioni del disciplinare tuttavia non contengono alcuna indicazione su quali requisiti siano alla base della stesura (numero di pagine, spazio di interlinea...). Vi preghiamo di fornire tali informazioni.</p>  |





| <b>Antwort 21</b>   | <b>Risposta 21</b>   |
|---|--|
| <p>Hierfür verweisen wir auf unsere Antwort auf die Frage L1 der Anfrage Nr. 7: Das Sicherheitskonzept wurde aufgelöst und auf 02.01 bis 02.03 aufgeteilt</p> <p>Die Angaben zu Anforderung (1293) sind nicht in einem eigenen Konzept sondern in den jeweiligen Konzepten (02.01 – Ticketing Back-end (TBE), 02.02 – ITCS sowie 02.03 – Front-End Geräte) im Bewertungskriterium Prozesse zu beschreiben.“</p> | <p>Rimandiamo alla nostra risposta alla domanda L1 del chiarimento n. 7: Il concetto di sicurezza è stato sciolto ed è suddiviso tra i punti 02.01 e 02.03.</p> <p>“Le informazioni riguardanti il requisito (1293) non devono essere descritte in un concetto separato, ma nei rispettivi concetti (02.01 Ticketing Back-end (TBE); 02.02 ITCS; come anche 02.03 - dispositivi Front- End)” nel criterio di valutazione “Processi”.</p> |

L= Lastenheft

A=Anlage